



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>Docente</b>	Vincenza Scuderi
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Lingua e traduzione tedesca 2
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	German language and translation 2
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/14
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane ed orientali L11
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	II anno
<b>Totale crediti: CFU</b>	3
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti: 18
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Il corso mira a sviluppare le competenze comunicative, linguistiche e culturali degli apprendenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale. A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica, in particolare alla riflessione ed analisi linguistica basandosi su un approccio comparativo. Le applicazioni pratiche sono finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative, mirando al potenziamento delle abilità di ricezione e produzione scritta e orale.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	The course lays the basis of an intercultural dialogue by providing students them with essential tools to communicate within German-speaking countries by developing communicative, linguistic and cultural competence. For this purpose, there will be an organization of the course in a monographic section with lessons dedicated to theory linked with linguistic reflection and analysis by means of a comparative approach. The practical application delivers pragmatic-communicative competence and improves written and oral skills.
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	Il programma si articola in due moduli: il primo (Prof.ssa Baumann) è rivolto all'acquisizione delle competenze linguistiche di grado avanzato (livello B1-2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento), con riflessione su elementi della linguistica tedesca, in particolare della sintassi ( <i>Satzklassifikation, Konstituenten, Dependenz und Valenz, syntaktische Kategorien und Funktionen</i> ); il secondo (Prof.ssa Scuderi) riguarda gli sviluppi e le tendenze del tedesco contemporaneo che vengono analizzati da una prospettiva formale-strutturale e pragmalinguistica.

<p><b>Programmi del corso (in inglese)</b></p>	<p>The program is divided in two modules: the first (Prof.ssa Baumann) is dedicated to the acquisition of language skills of advanced degree (level B1-2 of the Common European Framework of Reference) with reflection of elements of German linguistics (types of sentences, syntagma, dependency grammar, verb valency, syntactic categories and functions); the second one (Prof.ssa Scuderi) covers development and trends of contemporary German which are analyzed from a formal, structural and pragmalinguistic perspective.</p>
<p><b>Testi adottati (in italiano)</b></p>	<p><b>B</b> Aspetti del tedesco contemporaneo          Testi:          a) - S. M. Moraldo, M. Soffritti (a cura di), <i>Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2007 (capitoli scelti).          - S. M. Moraldo (a cura di), <i>Deutsch aktuell 2. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2011 (capitoli scelti).           b) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca:          Testi consigliati:          L. Giacoma e S. Kolb (a cura di), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, seconda edizione, con CD-Rom, Bologna, Zanichelli, 2009.           c) Testo di lettura:          Reader con racconti di letteratura tedesca contemporanea.</p>
<p><b>Testi adottati (in inglese)</b></p>	<p><b>B</b> Aspects of contemporary German          a) - S. M. Moraldo, M. Soffritti (eds), <i>Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2007 (selected chapters).          - S. M. Moraldo (eds), <i>Deutsch aktuell 2. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache</i>, Roma, Carocci, 2011 (selected chapters).           b) Dictionary Italian – German:          L. Giacoma and S. Kolb (eds), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, second edition, with CD-Rom, Bologna, Zanichelli, 2009.           c) Literary text:          Reader with short stories from contemporary German literature</p>
<p><b>Modalità di erogazione della prova</b></p>	<p>Tradizionale</p>
<p><b>Frequenza</b></p>	<p>Facoltativa</p>
<p><b>Valutazione</b></p>	<p>Prova scritta          Prova orale           Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente

Prof.ssa Vincenza Scuderi